

Zeitschrift: Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique
Herausgeber: Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique
Band: - (2007)
Heft: 73

Artikel: Les images pour générer du savoir
Autor: Vonmont, Anita
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-971246>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

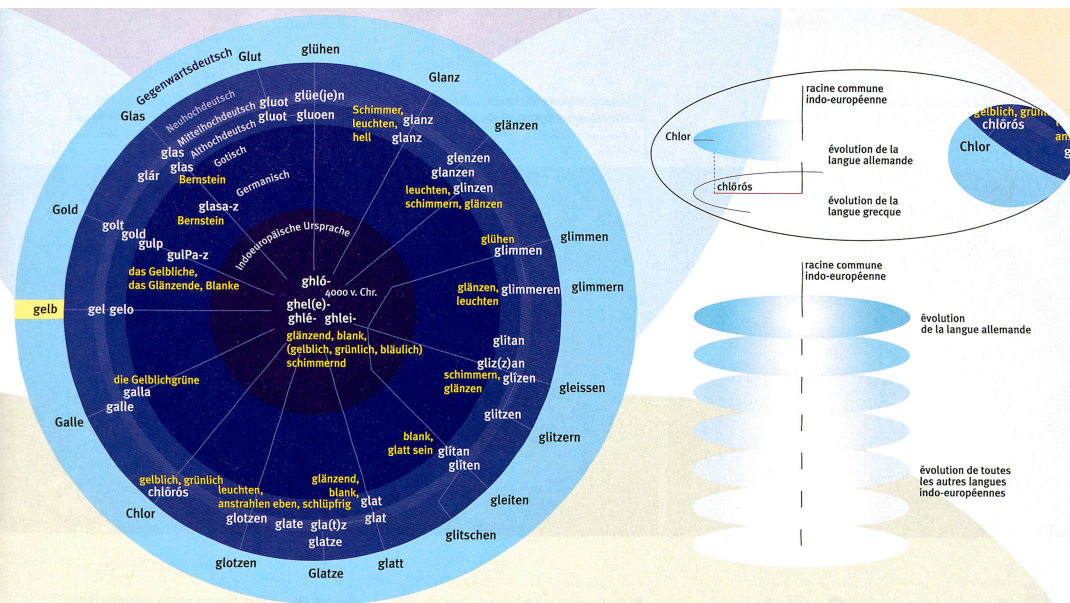
au pair venues apprendre le français ». Mais Katharina Mertens Fleury admet avoir connu des moments où son travail de recherche a été remis en question par la famille, par exemple avec cette jeune fille au pair qui avait décidé de partir parce qu'elle préférait passer sa maturité plutôt que de s'occuper d'enfants. « Je n'aurais jamais eu la conscience tranquille si elle n'avait pas pu le faire, raconte la chercheuse. Je lui ai même trouvé une bourse. Mais j'ai dû chercher quelqu'un d'autre et c'est un moment où j'ai eu des appréhensions. »

Elle-même est enfant unique. Elle a grandi en Allemagne dans une famille bourgeoise, sa mère ne travaillait pas et avait beaucoup de temps pour elle, ce qui a aussi été très positif. Katharina

Actuellement, Katharina Mertens Fleury enseigne à 50 pour cent à l'Université de Zurich, à des étudiants de niveau bachelier. Un pied-à-terre sur place lui permet d'éviter les trajets quotidiens. Elle prépare sa thèse d'habilitation et espère ensuite pouvoir déposer sa candidature pour une chaire, ici ou à l'étranger. Mais même si elle se sent très liée à la Suisse, elle est aussi prête, pour la recherche, à aller n'importe où. ■

Comment modifier et élargir nos connaissances grâce à de nouvelles formes de représentation ? Une étude du Pôle national de recherche « Critique de l'image », basée sur des dictionnaires étymologiques, présente quelques solutions novatrices.

Avec son projet, Paloma López s'attache depuis un an à rendre ces relations visibles. Pour elle, l'étymologie est avant tout un prétexte. « Ce qui m'intéresse, c'est de voir dans quelles conditions la visualisation est susceptible d'influencer et



Actuellement, à mi-parcours de son projet, elle a déjà ses premiers modèles, qui représentent de manière visuelle l'origine des mots et leurs interrelations. Ces diagrammes interactifs montrent, plus clairement que des entrées textuelles conventionnelles, l'évolution dans le temps, mais aussi l'échange de mots entre différentes langues. Leur structure est donc déterminée par l'axe diachronique et les différents niveaux linguistiques. Les groupes de mots apparentés d'une même langue apparaissent chaque fois sous forme de cercle, où les différentes époques linguistiques sont ordonnées en anneaux – du présent sur l'anneau extérieur à l'origine commune au centre. Il suffit de cliquer sur un mot pour que s'affichent

aussitôt les mots actuels apparentés, ainsi que les formes antérieures par lesquelles il faut remonter pour aboutir à la racine commune. Et il est même possible de faire apparaître les relations que ces formes ont sur le plan chronologique avec des mots

Dans deux ans, ses diagrammes circulaires et autres modèles devraient être suffisamment au point pour pousser des concepteurs à élaborer un dictionnaire étymologique virtuel qui exploiterait toutes les possibilités médiatiques. Car pour Paloma López, ceux qui existent déjà sur CD-ROM ne sont en général que des dictionnaires de textes dotés de symboles de renvoi interactifs. ■